

La Fuente de la Sábana y la etapa barroca de la villa suburbana El Bosque de Béjar

The Fuente de la Sábana and the baroque stage of the suburban villa El Bosque de Béjar

José Muñoz Domínguez

Centro de Estudios Bejaranos. festivalente@hotmail.com

Received 2017.09.03

Accepted 2018.02.14



To cite this article: Muñoz Domínguez, J. "The Fuente de la Sábana and the baroque stage of the suburban villa El Bosque de Béjar". *VLC arquitectura* Vol. 5, Issue 1 (April 2018): 95-125. ISSN: 2341-3050. <https://doi.org/10.4995/vlc.2018.7980>



Resumen: La mayor parte de los estudios publicados sobre la villa suburbana El Bosque de Béjar (Salamanca) se centran en su etapa renacentista, cuando fue creada por el duque Francisco de Zúñiga y Sotomayor, dejando en segundo plano las aportaciones de otros duques posteriores. En el artículo se documentan las reformas barrocas de inspiración francesa proyectadas en el período 1705-1727 por Juan Manuel Diego López de Zúñiga y Castro, XI duque de Béjar, que dieron comienzo con la construcción de la llamada Fuente de la Sábana (ca. 1705) e incluían un paseo con bandas de «gazon», un «potager», grandes vasos con naranjos, un parque y una «fondería» atendida por maestros botánicos. Los proyectos, probablemente inspirados por el abate Emmanuel Jouin, fueron ejecutados en parte y se cuentan entre los más tempranos del primer período borbónico dentro del ámbito nobiliario.

Palabras clave: Villa suburbana de recreo; jardín renacentista; jardín barroco francés; Casa Ducal de Béjar; El Bosque de Béjar.

Abstract: Most of the studies published on the suburban village El Bosque de Béjar (Salamanca) focus on its Renaissance period, when it was created by Duke Francisco de Zúñiga y Sotomayor, leaving in the background the contributions of other later dukes. The article documents the Baroque reforms of French inspiration projected in the period 1705-1727 by Juan Manuel Diego Lopez de Zúñiga y Castro, XI attenuated, who began with the construction of the so-called Fuente de la Sábana (ca. 1705) and included a walk with "gazon" bands, a "potager", large pots with orange trees, a park and a "fondería" (distillery) attended by botanist masters. The projects, probably inspired by the Abbe Emmanuel Jouin, were partly executed and are among the earlier ones of the first Bourbon period within the environment of the nobility.

Keywords: Suburban recreational villa; Renaissance garden; French baroque garden; Ducal House of Béjar; El Bosque de Béjar.

INTRODUCCIÓN

El Bosque de Béjar (Salamanca) es un lugar de recreo formalizado entre 1566 y 1583 por iniciativa de Francisco de Zúñiga y Sotomayor, IV duque de Béjar, a partir de un coto venatorio preexistente que fue transformado en quinta o villa suburbana. En El Bosque se cumplen con sorprendente exactitud las observaciones de Plinio el Joven sobre sus villas o las posteriores recomendaciones de Leon Battista Alberti y otros tratadistas: emplazada a 1,7 km de las murallas de la ciudad, en su día unida a ella mediante un camino arbolado, la villa ocupa unas 35,7 hectáreas cercadas que incluyen prados y fresnedas como espacios libres (Prado Bajo del Monte y de la Solana), atravesados por una alameda axial de 400 m que asciende suavemente hasta el sistema de terrazas, formado a su vez por la huerta ornamental, el jardín de cuadros, la Huerta de los Bojes, la terraza del estanque (con el palacete de recreo, las fuentes, exedras y cenadores alrededor) y las huertas de arriba, ya desaparecidas, reducidas a prado desde el siglo XVIII (Prado Alto). Frente a esta sucesión entre Naturaleza y artificio se extiende el bosque de castaños que da nombre a la propiedad, integrado en un paisaje de monte y cordillera que alcanza las cumbres nevadas de la Sierra de Béjar.¹

El diseño es fiel reflejo de la ideología aristocrática en sus relaciones de poder y en su visión renacentista del ocio y la Naturaleza, triple juego de contrarios estructurado a partir de un eje principal de simetría con dirección este-oeste (al que no obstante permanece ajeno el palacete), otro transversal de norte a sur y otro oblicuo, desviado del principal unos 7 grados de noreste a suroeste. El primero ordena el núcleo aterrazado y proyecta la vista sobre la fachada del Palacio Ducal urbano, situado a casi 2,5 km de distancia en línea recta, estableciendo el vínculo entre la villa como casa del

INTRODUCTION

El Bosque de Béjar (*Salamanca*) is a place of recreation formalized between 1566 and 1583 on the initiative of Francisco de Zúñiga y Sotomayor, IV Duke of Béjar, from a preexisting hunting preserve that was transformed into a quinta or suburban villa. In El Bosque the observations of Pliny the Younger on his villas or the subsequent recommendations of Leon Battista Alberti and other writers are met with surprising accuracy: located 1.7 km. from the city walls, to which it was linked in its day by a wooded path, the villa occupies some 35.7 hectares including meadows and fraxinus grouped together as open spaces (Prado Bajo del Monte and Prado de la Solana); it is crossed by an axial mall of 400 m. that rises gently up to the terrace system, which in its stead determines the ornamental garden, the checkered garden, the Huerta de los Bojes, the terrace of the pond (with the pleasure palace, the fountains, exedras and arbors around it) and above, the orchards, now disappeared and changed into a meadow since the 18th century (Prado Alto). Facing this succession of nature and artifice is the chestnut forest giving the property its name, and the whole is integrated in a landscape of forest and mountain range that reaches the snowy peaks of the Sierra de Béjar.¹

The design is a true reflection of the aristocratic ideology in its power relations and in its Renaissance vision of leisure and nature, a triple set of opposites organized around a main axis of symmetry in direction E-W (to which the mansion remains alien), another transversal axis-oriented N-S and another oblique, deviated from the main about 7 degrees from NE to SW. The former aligns the terraced core and projects the perspective over the façade of the Duke's urban Palace, located almost 2.5 km away in a straight line; the view establishes the link between the villa as otium house confronted to the



Figura 1. El Bosque de Béjar: vista aérea de la terraza del estanque con la Fuente de la Sábana al fondo.

Figure 1. El Bosque de Béjar: aerial view of the pond terrace with the Fuente de la Sábana in the background.

otium frente a la casa representativa del *negotium*; el segundo se dirige desde el palacete hacia el paisaje, subrayando la relación entre arquitectura y Naturaleza, *ars* frente a *natura*; y el tercero se vincula con el núcleo urbano, enfilado hacia el acceso principal del recinto de murallas (la desaparecida Puerta de la Corredera), determinando el vínculo entre *villa* y *urbs*, entre campo y ciudad (Figuras 1 y 2).

La villa quedó configurada en el último Renacimiento y a ese período corresponde la mayor parte de los elementos y espacios que se conservan (motivo por el cual es la etapa más ampliamente estudiada), pero también el Barroco dejó su huella, perfectamente integrada en el caso de la Fuente de la Sábana, cuyo estudio abordamos ahora en

place of negotium; the second axis goes from the palace to the landscape, emphasizing the relationship between architecture and nature, *ars* versus *natura*; and the latter relates to the urban center, heading towards the main entrance of the city wall enclosure (the former Puerta de la Corredera) and establishing the link between villa and *urbs*, that is the countryside and the city (Figures 1 and 2).

The villa was configured in the last Renaissance and most of the preserved elements and spaces belong to that period (the reason why it is the most widely studied stage), but also the Baroque left its mark, perfectly integrated in the case of the Fuente de la Sábana, whose study we are now facing within the context of the reforms undertaken by Juan Manuel

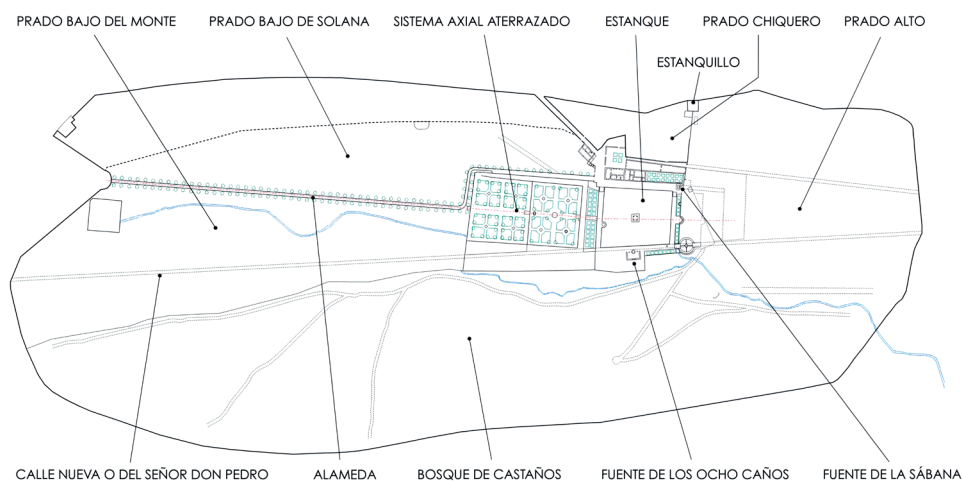


Figura 2. Plano general de El Bosque con los diferentes ejes y alineaciones.

Figure 2. General plan of El Bosque showing the different axis and alignments.

el contexto de las reformas emprendidas por Juan Manuel Diego López de Zúñiga y Castro, XI duque de Béjar² (Figure 3).

Diego López de Zúñiga y Castro, XI Duke of Béjar² (Figure 3).

REFORMAS BAROCAS ENTRE 1705 Y 1727

La etapa de Juan Manuel Diego López de Zúñiga y Castro (1686-1747) coincide con la transición entre dos dinastías titulares de la Corona española que trajo novedades al arte del jardín: de la tradición clasicista hispana, consolidada con los Austrias, a la introducción del modelo barroco francés, de gusto borbónico, a lo largo de las tres primeras décadas del siglo XVIII, un período aún no suficientemente conocido en la historia de nuestros jardines al que esperamos aportar alguna luz en relación con las iniciativas nobiliarias.

BAROQUE REFORMS BETWEEN 1705 AND 1727

The dukedom of Juan Manuel Diego López de Zúñiga y Castro (1686-1747) coincides with a transition of two dynasties in the Spanish Crown which brought novelties in the art of the garden: from the Hispanic classicist tradition, consolidated with the Habsburg, to the introduction of the French baroque model, of Bourbon taste, through the first three decades of the 18th century, a period still insufficiently known in the history of our gardens to which we hope to shed some light in relation to nobiliary initiatives.



Figura 3. La Fuente de la Sábana como fondo perspectivo del paseadero norte del estanque.

Figure 3. The Fuente de la Sábana as a perspective background of the northern walkway of the pond.

En lo que se refiere a la ciudad de Béjar para ese período, se vivieron tiempos de notable crecimiento económico y demográfico que estuvieron relacionados con la dedicación de la burguesía local y del propio Zúñiga a las manufacturas textiles, principalmente al ramo de la pañería fina (*new draperies*) gracias al establecimiento de maestros flamencos y franceses desde 1691, base de la prosperidad local durante los dos siglos siguientes.³ Las numerosas iniciativas ducales sobre avances técnicos e importación de mano de obra extranjera también se constatan en El Bosque, como veremos.

In regard to the city of Béjar in such period, these were times of notable economic and demographic growth in relation to the investment of the local bourgeoisie, and of Zúñiga himself, in the manufacturing of textiles, mainly fine draperies (new draperies); with the establishment of Flemish and French masters since 1691, it becomes the basis of local prosperity during the next two centuries.³ The numerous ducal initiatives on technical advances and the importation of foreign labor are also verified in El Bosque, as we shall see.

After his minority, the XI duke ordered several

Pasada su minoría de edad, el XI duque ordenó varias intervenciones de mejora y ornato en su villa de recreo que delatan un gusto por la jardinería de Italia y Francia, países que había visitado durante las campañas de la Guerra de Sucesión en apoyo del pretendiente borbónico, después Felipe V, en su viaje hasta Mont-de-Marsan en enero de 1701, con motivo del acompañamiento del nuevo rey, y en la batalla de Luzzara de 1702. No fueron propuestas de alcance estructural como las llevadas a cabo en la etapa renacentista, sino de naturaleza ornamental y jardinera de las que sólo se ha conservado la Fuente de la Sábana, puesta en funcionamiento en la primavera de 1705. Algunas de estas reformas quedaron registradas en una curiosa agenda con anotaciones sobre diversos asuntos que puede fecharse entre 1715 y 1724, aunque en ella se recogen tanto iniciativas del propio duque como de sus apoderados y criados mayores, en algún caso con marcado perfil arbitrista.⁴ Este es el caso del abate Noël o Emmanuel Jouin, castellanizado Manuel Jovin (Saint-Malo, Bretaña, 1672-Sevilla, ca. 1740), autor de un informe de contenido similar al de la agenda, con la misma caligrafía, expresiones e ideas, incluidas las que propuso para los estados ducales de Talamanca y Moraleja (Madrid) en relación con las estancias y cacerías del rey:

... se podrá labrar un pavellon en el jardin alto para su regio hospedage y este que lo sea de flores solamente y en el pendiente formar terrazas guarnecidas de gazoneria que desciendan al soto y este adornarlo de calles de arboles, de laverintos, galerias, y cascadas de agua rematando este sitio con el vezino llamado San Roman en que se puede cercar como las tapadas que tiene su Magestad el rey de Portugal llenandole de caza mayor y de menor, [y] de faisanes que se pueden traer de la Plana de Lila.⁵

interventions of improvement and decoration in his villa that reveal a taste for Italian and French gardening, which he was familiar with since his trips during the campaigns of the War of Succession in support of the Bourbon pretender, then Philip V: on his journey to Mont-de-Marsan in January 1701, on the occasion of the accompaniment of the new king, and at the battle of Luzzara in 1702. There were no proposals of structural scope such as those carried out in the Renaissance, but of ornamental and gardening nature; only the Fuente de la Sábana has been conserved, put into operation in the Spring of 1705. Some of these reforms were recorded in a curious diary (agenda) -with annotations on various issues- that can be dated between 1715 and 1724, although it includes both initiatives of the Duke himself, of his agents and older servants, in some cases with a marked arbitrista profile.⁴ It is the case of the Abbé Noël or Emmanuel Jouin, Hispanicized as Manuel Jovin (Saint-Malo, Brittany, 1672-Seville, ca. 1740), author of a report of content similar to that of the agenda, with the same calligraphy, expressions and ideas, including those he proposed for the ducal states of Talamanca and Moraleja (Madrid) in relation to the visits and hunts of the king:

... you can carve a pavilion in the tall garden for your royal lodge, and this one that be made of only flowers, and in the slope to form terraces that descend to the forest; and this one adorn with streets of trees, labyrinths, galleries, and waterfalls; finishing off this site with the one called San Roman which you can enclose like the covered ones that His Majesty the King of Portugal has, filling them with big and small game, [and] pheasants that can be brought from the Plain of L'Île.⁵

En la agenda, las notas referidas a El Bosque configuran todo un programa para la renovación de la villa bajo los parámetros del jardín barroco de la época y hay constancia de su ejecución parcial.

La reforma del jardín de cuadros y de la huerta ornamental o *potager* se reducía a la instalación de un par de fuentes de mármol propiedad del duque de Osuna:

Se an de poner dos fuentes, una en el jardín y otra en el potajier [...]. Se a de hazer diligenzia de ber si se enquentran dos fuentes de marmol blanco en la casilla que llaman del Duque de Osuna en Madrid.⁶

Además, se propone adornar el jardín con grandes maceteros plantados de naranjos, como era habitual en Italia o Francia, aunque no de simple terracota, sino fabricados en la mucho más castiza cerámica talaverana:

Se an de traer diez y seis tiestos medianos de Talavera finos con las armas de la casa para que puestos naranjos en ellos sirvan de adorno a los quatro quadros del Jardín Prinzipal.⁷

Los duros inviernos de la zona y la altitud media de la villa –en torno a 1.000 m en el jardín de cuadros– obligarían a disponer un invernadero para los naranjos, pero no constan datos ni vestigios de tal *orangerie*, salvo que la estufa o invernadero actual, ya arruinado, ocupe su lugar desde el siglo XIX en un extremo de la inmediata Huerta de los Bojes.

Las bandas de frutales que flanqueaban el núcleo aterrazado también serían objeto de mejora al sustituir la superficie de cultivo por áreas de prado, pero manteniendo sus plantaciones:

In the agenda, the notes referring to El Bosque make up a whole program for the renovation of the villa under the parameters of the Baroque garden and there is proof of its partial execution.

The reform of the garden of squares and the ornamental garden or potager was reduced to the installation of a pair of marble fountains owned by the Duke of Osuna:

Two fountains must be placed, one in the garden and the other in the potager [...]. It is necessary to make inquiry to see if there are two fountains of white marble in the little house they call "of the Duke of Osuna" in Madrid.⁶

In addition, it is proposed to decorate the garden with large planters of orange trees, as was usual in Italy or France, but not of simple terracotta, but in the much more traditional ceramic of Talavera:

Sixteen medium pots of fine Talavera are to be brought with the arms of the house so that orange trees stand in them as decoration for the four squares of the Main Garden.⁷

The harsh winters in the area and the average altitude of the villa –around 1,000 m. in the checkered garden– would require a greenhouse for the orange trees, but there are no data or traces of such an orangery unless the heater or current greenhouse, already ruined, occupies its place since the 19th Century at one end of the immediate Huerta de los Bojes.

The bands of fruit trees that flanked the terraced core would also be subject to improvement when replacing the cultivated area with meadow areas, but maintaining their plantations:

... se a de procurar hazer prados toda la distancia que ocupavan las Huertas de Arriva y las calles que havia de zelosías antiguamente hasta la puerta que ba al Palomar. También se a de hazer prado todo el espacio que ocupa la solana limpiando y podando los morales y nogales que ay en la referida solana.⁸

Como relativa novedad, se propone establecer un parque en las áreas de bosque o castañar y en la mitad sur de los prados:

Se a de formar un parque haziendo una estacada que corra desde la Puerta del Palomar hasta la Puerta de la Justa: y lebantar las tapias a medida tal que no se puedan salir los corzos y corzas que se an de poner allí; tambien se a de procurar traer faysanes de los que su Magestad tiene en sus Bosques.⁹

La introducción de especies cinegéticas parece estar relacionada con la creación del parque, iniciativa que vendría a restaurar el mismo uso que tuvieron esas partes de El Bosque en la etapa ducal de Teresa de Zúñiga, a mediados del siglo XVI, con el controvertido coto para gamos y ciervos que fue motivo de pleito. También consta en la agenda la introducción de ganado alóctono, las «vaquitas flamencas», más por capricho o novedad que por interés productivo.¹⁰

El nuevo parque limitaría al norte con una vía de reciente trazado cuya existencia se acredita en la documentación, pero de la que sólo se conservan mínimos vestigios. En la agenda aparecen dos referencias explícitas al acompañamiento arbóreo que se planeaba para este paseo:

... it is necessary to try to make meadows all the distance occupied by the Huertas de Arriva and the streets that once had lattices until the door that goes to El Palomar... It must also make meadow all the space occupied by the sunny side by cleaning and pruning the mulberry and walnut trees that are in the mentioned sunny side.⁸

As a relative novelty, it is proposed to establish a park in the forest or chestnut tree areas, and in the southern half of the meadows:

A park must be formed by a stockade that goes from the Gate of El Palomar to the Gate of la Justa: and raise the walls to the extent that the deer and does that are to be placed there can not leave; he also has to try to bring pheasants that his Majesty has in his Forests.⁹

The introduction of hunting species seems to be related to the creation of the park, an initiative that would restore the same use that those parts of El Bosque had during the dukedom of Teresa de Zúñiga, in the mid 16th Century, with the controversial preserve game and deer that had been cause of a lawsuit. Also included in the agenda is the introduction of allochthonous cattle, the "vaquitas flamencas" (small cows from Flanders), more for whim or novelty than for productive interest.¹⁰

The new park would limit to the North with a route of recent layout whose existence is accredited in the documentation, but of which only minimal vestiges are conserved. Two explicit references to the arboreal accompaniment that was planned for this trip appear on the agenda:

La calle que se a echo nuevamente desde la Puerta Nueva del Bosque se a de plantar a cordel toda de alamos negros y castaños enjertos mezclados los unos con los otros de forma que hagan un ermoso maridaje y sirvan de sombra a la misma calle. Toda la demas tierra de un lado y de otro de la calle se a de cultivar en quarteles de todo genero de hortaliza y legumbres.¹¹

En otra parte del documento se completa la propuesta con el tratamiento que habría de llevar su firme:

La calle nueva del Bosque se a de plantar toda de álamos negros y por medio de ella se an de tirar quatro líneas de gazonos. Estando toda la superfizie de ella después de anibelada y ygalado todo su terreno se a de poner toda de arena muy menuda así para la comodidad del paseo como para que luzcan mas las líneas de gazoneria que se an de tirar.¹²

Habría que imaginar este paseo como una calle rectilínea, de bastante anchura para acomodar las alineaciones de árboles y los flancos de arena con las sucesivas bandas de césped o «gazonos» (del francés *gazon*), con buenos ejemplos en los jardines barrocos desde André Le Nôtre, tan larga como la distancia que media desde la Puerta Nueva hasta –suponemos– el sistema de terrazas (es decir, unos 500 m), probablemente prolongada a través del Prado Alto otros 240 m más allá de la plaza alta o rotonda. Años después de fallecer el XI duque, en 1751 y 1758, se documentan ambos elementos con nombre propio: puerta y calle «del señor don Pedro», asociadas a una escalera que, como la calle y la puerta, ha desaparecido.¹³ La alineación de esta escalera no podría coincidir con el sistema axial de El Bosque a partir de su acceso principal –la Puerta de la Justa–, pues disponía de su propia

The street that has been made again from the New Gate of El Bosque has to be planted, by rope, with black poplar and grafted chestnut trees mixed with each other, so that they make a beautiful pairing and serve as shade to the same street. All the other land on both sides of the street must be cultivated in squares of all kinds of vegetables and legumes.¹¹

In another part of the document the proposal is completed with the treatment of the surface of such way:

The new street of El Bosque must be planted of black poplars and through it four lines of gazonos must be thrown. When the entire surface of it is leveled and leveled, all its land must be made of very fine sand, so that the ride can be more comfortable and the lines of gazonerie that are to be drawn are more visible.¹²

One would have to imagine this walk as a rectilinear street, of enough width to accommodate the alignments of trees and the sand flanks with the successive bands of grass or "gazonos" (of the French gazon) -with good examples in the baroque gardens since André Le Nôtre-, as long as the distance from the Puerta Nueva to –we suppose– the terrace system (that is, about 500 m), probably prolonged through the Prado Alto, another 240 m beyond the high plaza or rotonda. Years after the death of the XI Duke, in 1751 and 1758, both elements are documented with their own name: gate and street "del señor don Pedro" associated with a stairway that, like the street and the door, has disappeared.¹³ The alignment of this stairway could not coincide with the axial system of El Bosque from its main access –the Puerta de la Justa–, as it had its own street and avenue since the Duke Francisco II, but it would

calle y alameda desde la etapa del duque Francisco II, pero sí con la dirección secundaria que marca la desviación del estanque en su pretil sur sobre el eje oblicuo, prolongada en un muro junto a la huerta y, desde ahí, en perfecta orientación visual hacia la Puerta de la Corredera, con salida por la mencionada Puerta Nueva o «del señor don Pedro» (Figura 2).

En la agenda consta expresamente un ambicioso proyecto de interés botánico y farmacéutico cuyo modelo parece ser la Reale Fonderia del Boboli, en Florencia:

Se a de procurar traer maestros italianos asi en el conocimiento de la yervas medicinales como en la manipulación de los remedios para establecer una fonderia como la del Duque de Florencia en Bejar.¹⁴

En otro folio del documento se cambia de parecer en cuanto a la procedencia de los maestros, ahora franceses, y se propone instalar la destilería en la Casa del Bosquero o guardés para preparar lo que hoy conocemos como alcohol de romero:

Se a de traer maestros de Monpell[i]er para destilar agua de la reyna de Ungria en la casa del Bosque de Béjar no en la que abitan los señores sino adonde vive Pedro y el cojo.¹⁵

La ausencia de datos sobre el uso de esta casa como «fondería» y sobre tales maestros botánicos –a diferencia de otros trabajadores extranjeros en la zona de Béjar– apunta a que el propósito no se materializó más allá del cultivo de plantas medicinales, con la doble finalidad de un malogrado uso farmacéutico y su plantación con valor ornamental en los jardines. El análisis palinológico realizado por la empresa Strato en 2003 ha confirmado el cultivo de varias plantas solanáceas con potentes

coincide with the secondary direction marked by the deviation of the pond in its southern parapet on the oblique axis, prolonged in a wall next to the orchard and, from there, in perfect visual orientation towards the Puerta de la Corredera, with exit through the aforementioned Puerta Nueva or “del señor don Pedro” (Figure 2).

An ambitious project of botanical and pharmaceutical interest, whose model seems to be the Reale Fonderia del Boboli, in Florence, is expressed on the agenda:

We must try to bring Italian masters to the knowledge of medicinal herbs as in the manipulation of the remedies to establish a fonderia in Béjar like the one of the Duke of Florence.¹⁴

In another folio of the document changes of opinion as far as the origin of the masters, now French, and it is proposed to install the distillery in the Casa del Bosquero or guardés (guard) to prepare what we know today as rosemary alcohol:

Masters of Monpell[i]er must be brought to distill water of the Queen of Hungary in the house of El Bosque de Béjar, not the one the lords occupy, but the one where Pedro and “el cojo” live.¹⁵

The absence of data of the use of this house as a fondería (distillery) and of such botanist masters –unlike other foreign workers in the Béjar area– points out that the purpose did not materialize beyond the cultivation of medicinal plants, with the double purpose of an unfinished pharmaceutical use and its plantation with ornamental value in the gardens. The palynological analysis carried out by the company Strato in 2003 has confirmed the cultivation of several solanaceous plants with powerful

principios químicos de uso medicinal: belladona, mandrágora, beleño negro y toloache (más probablemente estramonio), entre otras especies más comunes, y se corrobora en una referencia hemerográfica de 1867, al menos para el beleño negro que seguía creciendo en los jardines de El Bosque.¹⁶

Tampoco faltaron las instrucciones para reparar o renovar los edificios y evitar su deterioro. Entre las obras de albañilería se menciona el revoco a la madrileña para el edificio principal («El palacio se a de rebocar a uso de Madrid»), revestimiento que todavía se conserva sobre su fábrica de mampostería. En cuanto al mantenimiento, se centraba en las graves deficiencias de la cubierta, que ya necesitaba una completa renovación.¹⁷

Aparte de la «fondería», hubo más proyectos o posibilidades que no llegaron a materializarse: una ampliación territorial por el norte en 1719 y la dotación de una nueva fuente para el jardín de cuadros en 1721, encargada a «Juan Baptista Salvi maestro lapidario».¹⁸

Entre las intervenciones no mencionadas en la agenda, pero de las que se tiene constancia por otros documentos, cabe destacar el desbroce y arreglo de los cuadros de la huerta, a cargo del hortelano y «bosquero» Antonio Carlos Manríquez, en 1719-1721, posiblemente referido a los cuadros de hortalizas y legumbres previstos en los flancos de la calle nueva.

Pocos años después de plantearse esta serie de reformas se data la *Vista de Béjar*, una panorámica de carácter topográfico pintada en 1726-1727 por el artista veronés Buonaventura Ligli, castellanizado como Ventura Lirios, que estuvo al servicio del duque al menos desde 1711. En lo que se refiere a El Bosque, el pintor lo representó de forma un tanto forzada en el ángulo superior izquierdo del lienzo,

*chemical principles of medicinal use: belladonna, mandrake, black henbane and toloache (more likely stramonium), among other more common species, and is corroborated in a hemerographic reference of 1867, at least for the black henbane that continued to grow in the gardens of El Bosque.*¹⁶

*Instructions to repair or renovate the buildings and prevent their deterioration are not lacking. Among the masonry works, the Madrid plaster is mentioned for the main building ("The palace has to be stuccoed at the use of Madrid"), a coating that is still preserved on its masonry work. As for maintenance, it focused on the serious deficiencies of the roof, which already needed a complete renovation.*¹⁷

*Apart from the "fondería", there were more projects or possibilities that did not materialize: a territorial expansion in the north in 1719 and the provision of a new fountain for the geometric garden in 1721, commissioned to "Juan Baptista Salvi lapidary master".*¹⁸

Among the interventions not mentioned in the agenda, but which are documented by other documents, appears the clearing and arrangement of the squares of the garden by the gardener and "bosquero" Antonio Carlos Manríquez, in 1719-1721, possibly referred to the squares of vegetables and legumes provided on the flanks of the new street.

A few years after considering these series of reforms dates the View of Béjar, a topographic survey was painted in 1726-1727 by the Veronese artist Buonaventura Ligli, Castilianized as Ventura Lirios, who was at the service of the Duke at least since 1711. As for El Bosque, the painter represented it in a somewhat forced way in the left upper corner of the canvas, a fragment of only 25 x 25 cm of surface



Figura 4. Buonaventura Ligli, *Vista de Béjar* (1726-1727), fragmentos con el conjunto de El Bosque y con la Fuente de la Sábana.

fragmento de apenas 25 x 25 cm de superficie que obligaba al artista a prescindir de los prados y de la terraza de la huerta, pero en la que consiguió incluir la propiedad cercada con sus cuatro puertas de acceso, parte del núcleo aterrazado (con el jardín de cuadros todavía de diseño renacentista), la isla y el templete original, el palacete, la Casa del Bosquero, la Fuente de la Sábana con su estanquillo, la plaza alta o rotunda, el cenador y Fuente de los Ocho Caños, parte de la alameda y, de forma muy abreviada, el castañar o bosque de la villa, conjunto que numera con la cifra 27 e identifica en la leyenda explicativa como «El Bosque, incansable retiro».¹⁹ (Figure 4)

LA FUENTE DE LA SÁBANA

Es la más monumental de las fuentes construidas en esta villa de placer, obra barroca de principios



Figure 4. Buonaventura Ligli, *View of Béjar* (1726-1727), fragments with the whole of El Bosque and with the Fuente de la Sábana

that obliged the artist to dispense with the meadows and the terrace of the fruit tree garden, but in which he managed to include the fenced property with its four access doors; part of the terraced core (with the garden of squares of still Renaissance design); the mansion; the Casa del Bosquero; the Fuente de la Sábana with its "estanquillo" (little pond); the high plaza or rotunda; the arbor and Fuente de los Ocho Caños; part of the "Alameda" (axial mall) and, in a very short form, the chestnut or forest of the villa, which he numbers with the figure 27 and identifies in the explanatory legend as "El Bosque, tireless retirement".¹⁹ (Figure 4)

THE FUENTE DE LA SÁBANA

It is the most monumental of the fountains built in this pleasure villa, a baroque work from the

del siglo XVIII que se instaló junto al ángulo noroeste del estanque como fondo perspectivo del paseadero (Figuras 3 y 5). Fabricada en sillería de granito, alcanza unas dimensiones máximas importantes: 15 varas de altura incluida la hilada oculta bajo tierra, 8 de anchura y 4 de fondo (es decir, 12,50 × 6,45 × 3,25 m), y consta de dos cuerpos, uno inferior con forma de arco de triunfo (de medio punto, cegado), alzado en medio de una pila poligonal, embellecido con cinco mascarones y cuatro pilas adosadas, dos en el frente y otras dos en los flancos.²⁰ Sobre este arco se dispone una potente cornisa y un segundo cuerpo de menor anchura entre formas bulbosas, protagonizado por la heráldica familiar (escudo de Zúñiga-Sotomayor bajo corona ducal calada, entre pilastras, del que pendía una cadena metálica, quizá el Toisón de Oro) y con remate de cornisa sobre la que descansan lazos de formas retorcidas y un alto surtidor central (Figura 6) al que posiblemente le falte su taza (Figura 6).²¹ La fuente está dotada de varios juegos de agua que se documentan en el contrato de 1705 con el maestro que realizó los encañados y se reconocen bien en la *Vista de Béjar* de Lirios, pintada casi dos décadas después de su construcción (Figura 4).²²

Las diferencias formales y materiales entre los dos cuerpos de la fuente hacen pensar en dos etapas constructivas e incluso en distintas funciones. Iniciada como arco de paso entre áreas diferentes del sistema de terrazas, realizado en granito de grano grueso en el siglo XVI, que sería cegado y transformado en fuente monumental a principios del siglo XVIII mediante la adición de la cornisa, el cuerpo superior y los mascarones y jarras, todo ello labrado en granito fino.²³ En cualquier caso, ya estaba construida como tal fuente en mayo de 1705, fecha del contrato con el maestro latonero Miguel de las Peñas, quien se obligaba con el duque, en precio de 3.000 reales y plazo de seis semanas, a realizar su instalación de fontanería, es decir,

beginning of the 18th century that was installed next to the northeast corner of the pond as a perspective background of the walkway (Figures 3 and 5). Made of granite ashlar masonry, it reaches a significant maximum size: 15 varas in height, including the hidden course below ground, 8 in width and 4 in depth (that is, 12.50 × 6.45 × 3.25 m), and of two levels, one inferior in the shape of triumphal arch (half point, blinded), raised in the middle of a polygonal pile, embellished with five masks and four attached stacks, two in the front and two in the flanks.²⁰ Over this arch there is a powerful cornice and a second body of smaller width between bulbous forms, featuring the family heraldry (blazon of Zúñiga-Sotomayor under ducal wreath set, between pilasters, which hung a metal chain, perhaps the Golden Fleece) and with a cornice top on which loops of twisted forms rest and a high central spout that may lack its cup (Figure 6).²¹ The fountain is endowed with several water games that are documented in the 1705 contract with the master who made the encañados and are well recognized in the View of Béjar de Lirios, painted almost two decades after its construction (Figure 4).²²

The formal and material differences between the two levels of the fountain suggest two construction stages and even different functions. Initiated as an arc of passage between different areas of the terrace system, made of coarse-grained granite in the 16th century, which would be blinded and transformed into a monumental fountain at the beginning of the 18th century by the addition of the cornice, the upper body and the masks and jugs, all carved in fine granite.²³ In any case, it was already built as such fountain in May 1705, the date of the contract with the master builder Miguel de las Peñas, who obliged himself with the Duke, at a price of 3,000 reales and a term of six weeks, to make his installation of plumbing, that is,



Figura 5. Fuente de la Sábana. Alzado principal.

Figure 5. Fuente de la Sábana, 1705. Main elevation.



Figura 6. Remate superior de la fuente.

Figure 6. Upper end of the fountain.

... la cañería de la fuente nueva que esta en El Bosque [...] en esta manera: que todos los caños que fueren necesarios desde el estanquillo nuevo asta la fabrica de la dicha fuente nueva an de ser de plomo fuertes y firmes de suerte que permanentemente an de correr los caños de los mascarones, los jarrones, jarra alta y todos los demas de la dicha fuente nueva de forma que desde la savana para arriba a de correr todo...²⁴

... the pipe of the new fountain that is in El Bosque [...] in this way: that all the pipes that were necessary from the new estanquillo to the work of the said new source have to be of strong and firm lead so that the pipes of the figureheads, the vases, the tall jar and all the rest of the said new fountain must constantly run so that from the sheet upwards everything has to run ...²⁴

La descripción de la obra contratada coincide con el estado actual de la fuente, incluido el elemento que le da nombre. El sistema completo partía del llamado «estanquillo nuevo» (de unas 15 varas de lado y 2 de profundidad, o bien 12,50 m y 1,68 m, situado en la parte con mayor cota del inmediato Prado Alto) hasta abastecer la «savana» o lámina de agua que, a modo de cascada, vierte a través la ranura cobijada en el arco, punto más bajo de salida que se completaba con los «caños» de los cinco mascarones (cuatro de ellos vierten sobre los correspondientes «jarrones» inferiores y el quinto va en la clave), los chorros ocultos en los laterales, los lazos y la «jarra alta» con el surtidor superior, que baña la mole de piedra como una meta sudante hasta que el agua se recoge en la pila de la base, de menores dimensiones y mayor profundidad en su origen, exactamente como se aprecia en la *Vista de Béjar* de Ventura Lirios y como se pudo comprobar tras su restauración (Figura 7).

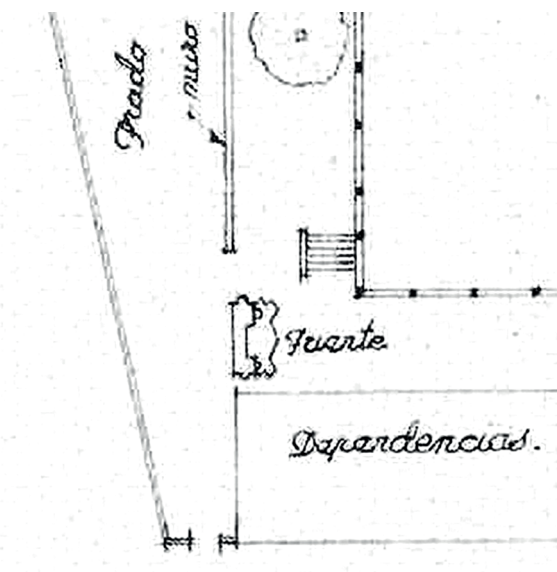
Las obras de 2007-2008 permitieron verificar los detalles de la escritura de concierto, pero no la forma de llenado del estanquillo, situado en cota superior a la cercana regadera para el riego de los prados, de la que seguramente se surtía. En la memoria de los trabajos arqueológicos de 2003 se hace referencia a esta incógnita y se sugiere la posibilidad de que «por medio de un sistema de elevación mecánico –tipo noria– se pudiese subir el agua hasta este recinto».²⁵ Sin embargo, tampoco se encontraron huellas de ese dispositivo en torno al pequeño estanque ni se aprecia en el cuadro de Lirios, por lo que cabe proponer otros medios más sencillos y menos costosos, perfectamente documentados en tratados de ingeniería como el de Lastanosa y bien conocidos en la zona de Béjar:
²⁶ un canal de madera fijado a la cerca perimetral, con toma de agua en cota suficiente a unos 115 m al este del depósito, o bien una tubería de arcaduces de cerámica oculta en la misma cerca (de mayor

The description of the contracted work coincides with the current state of the fountain, including the element that gives it its name. The complete system started from the so-called “estanquillo nuevo” (of about 15 varas on the side and 2 of depth, or 12.50 m and 1.68 m, located in the highest part of the immediate Prado Alto) to supply the «savana» or sheet of water that, as a waterfall, pours through the groove sheltered in the arch, lowest point of exit that was completed with the “caños” (pipes) of the five masks (four of them pour on the corresponding lower “jarrones” –vases– and the fifth one goes in the arch key), the hidden jets in the sides, the loops and the “upper jar” (high vase) with the upper spout, which bathes the stone mass like a perspiring goal until the water collects in the fount of the base, of smaller dimensions and greater depth in its origin, exactly as seen in the Vista de Béjar of Ventura Lirios and as could be seen after its restoration (Figure 7).

The works of 2007-2008 allowed verifying the details of the contract, but not how to fill up the estanquillo, located in higher level than the nearby irrigation channel of the meadows, of which surely it was supplied. In the memory of the archaeological works of 2003 reference to this incognita is made and the possibility is suggested that “by means of a mechanical elevation system –type ferris wheel– the water could be raised up to this enclosure”.²⁵ However, no traces of this device were found around the small pond or seen in the Lirios view, so it is possible to propose other simpler and less expensive means, perfectly documented in engineering treatises such as Lastanosa and well known in the Béjar area:²⁶ a wooden channel is attached to the perimeter fence, with a water intake at a height of approximately 115 m east of the deposit, or a ceramic arcade pipe hidden in the same fence (of higher height in the eighteenth century), according to the system used in the connection of the fountain

Figura 7. Anselmo Arenillas Álvarez, *Croquis de El Bosque*, junio de 1943. El norte aparece invertido. Instituto del Patrimonio Cultural de España, MECD.

Figure 7. Anselmo Arenillas Álvarez, *Croquis de El Bosque*, June 1943. The north appears inverted. Instituto del Patrimonio Cultural de España, MECD.



altura en el siglo XVIII), según el sistema empleado en la acometida de la fuente desde el estanquillo, a pesar de que en la escritura de 1705 se concertaba en cañería de plomo (Figura 8).²⁷

Otras referencias posteriores no aportan información sobre la fuente ni su funcionamiento, sólo sobre la limpieza del terreno inmediato en 1751, durante el ducado de Joaquín de Zúñiga, XII duque de Béjar, y sobre el mal estado de la «pared alta» que llegaba al estanquillo en 1778, ya en la etapa de la XV condesa y XII duquesa de Benavente y de Osuna, María Josefa de la Soledad Alfonso Pimentel, también XIII duquesa de Béjar, creadora del parque paisajista de El Capricho, en Madrid.²⁸

Las noticias del siglo XIX también son escasas, apenas una indicación en el plano de El Bosque de 1871, dos años después de su adquisición por el industrial Cipriano Rodríguez Arias, con una escueta mención al «depósito para la fuente F», y varias

from the estanquillo, even though in the writing of 1705 it was arranged in lead pipe (Figure 8).²⁷

Other later references do not provide information about the fountain or its functioning, only on the cleanup of the immediate land in 1751, during the duchy of Joaquín de Zúñiga, XII Duke of Béjar, and on the bad state of the «high wall» that reached the «estanquillo» in 1778, already in the time of the XV Countess and XII Duchess of Benavente and Osuna, Maria Josefa de la Soledad Alfonso Pimentel, also XIII Duchess of Béjar, creator of the landscape park of El Capricho, in Madrid).²⁸

The news of the nineteenth century are also scarce, just an indication in the plan of El Bosque in 1871, two years after its acquisition by the industrialist Cipriano Rodríguez Arias, with a brief mention to the «deposit for fountain F», and several old



Figura 8. Conducción de arcaduces de cerámica entre el estanquillo y la fuente.

Figure 8. Conduction of ceramic arcaduces (pipes) between the estanquillo and the fountain, hidden by the vegetation.

fotografías antiguas, ninguna de ellas mostrando los juegos de agua, lo que permite suponer que en algún momento anterior quedó averiado su sistema hidráulico e interrumpido el acueducto por dos puertas de paso para el ganado.²⁹

Precisamente ese estado inoperante se hizo motivo literario al propiciar un reto caballeresco para el protagonista de la novela *Rincón de provincia*, publicada en 1935 por el escritor e industrial bejarano Emilio Muñoz García, buen conocedor del lugar.³⁰ En torno a 1963, los propietarios de El Bosque realizaron varias mejoras en la fuente –quizá estimulados por el argumento de la novela– y construyeron un nuevo depósito de hormigón junto al estaquillo, ampliaron la pila, renovaron la fontanería y sustituyeron la ranura original por otra en pieza saliente de cantería, de modo que se pudo poner en funcionamiento ocasionalmente. La restauración definitiva se esperaba con las obras de 2007-2008, cuando la Fuente de la Sábana fue objeto de una completa intervención a cargo de la Dirección General de Patrimonio (Figuras 9 y 10): restitución o consolidación de partes perdidas o deterioradas, protección de cornisas, limpieza general de la fábrica, nueva acometida desde el depósito de 1963, sustitución de la instalación de fontanería e introducción de un dispositivo de bombeo en circuito cerrado que, sin embargo, ha fallado desde el principio. A pesar de la importante inversión pública desembolsada (en dos costosas intervenciones), el resultado ha sido muy discreto en cuanto a la defectuosa sábana de agua –que debería rebosar desde una lámina metálica y no directamente desde la piedra–, al escaso caudal utilizado y al tiempo de funcionamiento, hasta el punto de que hoy en día no es posible disfrutar de los juegos de agua y la fuente permanece tan seca como antaño (Figure 11).

Desde el punto de vista estilístico, los rasgos barrocos de la Fuente de la Sábana son muy atenuados,

photographs, none of them showing the water games, which allows us to suppose that at some previous moment its hydraulic system was damaged and the aqueduct was interrupted by two doors of passage for the cattle.²⁹

It was this inoperative state that became a literary motive when provoking a chivalrous challenge for the protagonist of the novel Rincón de provincia, published in 1935 by the writer and industrial Bejarano Emilio Muñoz García, a good connoisseur of the place.³⁰ Around 1963, the owners of El Bosque made several improvements to the fountain –perhaps stimulated by the plot of the novel– and built a new concrete deposit next to the stake, expanded the pile, renovated the plumbing and replaced the original slot with another in a piece of stone, so that it could be put into operation occasionally. The final restoration was expected with the works of 2007-2008, when the Fuente de la Sábana was the subject of a complete intervention by the Dirección General de Patrimonio (Figures 9 and 10): restitution or consolidation of lost or damaged parts, protection of cornices, general cleaning of the work, new connection from the 1963 tank, replacement of the plumbing installation and introduction of a pumping device in a closed circuit, which, however, has failed from the beginning. Despite the significant public investment disbursed (in two costly interventions), the result has been very discreet in terms of the defective water sheet, which should overflow from a metal sheet and not directly from the stone, to the low flow used and the reduced time of operation, to the point that today it is not possible to enjoy the water games and the fountain remains as dry as before (Figure 11).

From the stylistic point of view, the baroque features of the Fuente de la Sábana are very reduced,

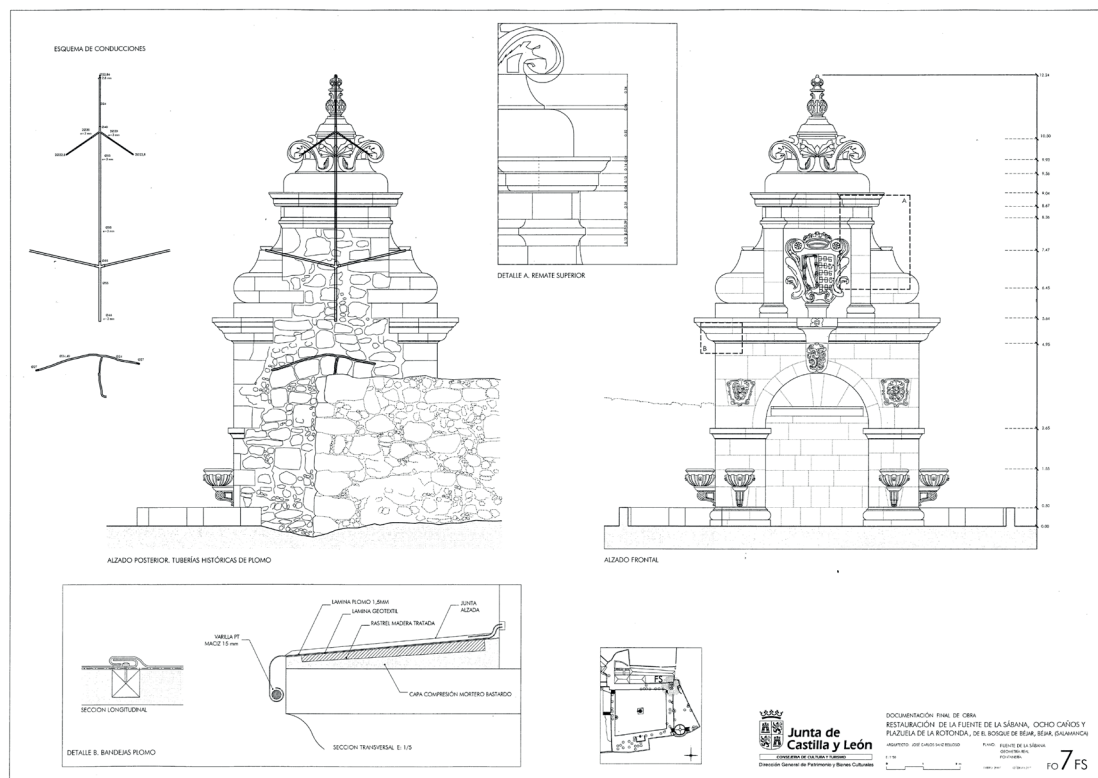


Figura 9. José Carlos Sanz Belloso, Plano del proyecto para la rehabilitación de la fuente, Valladolid, 2007, (proyecto promovido por la Consejería de Cultura y Turismo de Castilla y León).

Figure 9. José Carlos Sanz Belloso, Plan of the project for the rehabilitation of the source (2007), (project promoted by Consejería de Cultura y Turismo of Castilla y León).

sin los excesos ornamentales que caracterizan la arquitectura del período (de ahí su buena integración con la obra renacentista), y tanto por el material utilizado como por sus formas macizas con protagonismo de la heráldica, se acerca más a las obras de cantería o fontanería de los pazos gallegos, tan distintas de las fuentes barrocas de filiación francesa (como las de la Granja de San Ildefonso, por ejemplo, en todo caso realizadas décadas después, en el período 1721-1746, lo que

without the ornamental excesses that characterize the architecture of the period (hence its good integration with the Renaissance work), and both because of the material used and its solid forms with a leading role in heraldry, it is closer to the stone or plumbing works of Galician pazos, so different from the Baroque fountains of French descent (as those of La Granja de San Ildefonso, for example, belonging in any case to later decades, in the period 1721-1746, which rules out all



Figura 10. Obras de rehabilitación de la fuente en 2008-2009.

Figure 10. Rehabilitation works of the source in 2008-2009.

descarta toda influencia).³¹ La presencia de canteros gallegos en la zona de Béjar y al servicio del duque no se ha documentado hasta 1751, es decir, casi medio siglo después de la construcción de esta obra. En cuanto a los juegos de agua, en particular la sábana que le da nombre, tiene antecedentes antiguos en los jardines persas y mogoles y bajo la forma bien de lámina con caída vertical o de cascada en pendiente fue un recurso habitual en fuentes y órganos hidráulicos desde el Renacimiento (Horti Farnesiani, Villa d'Este en Tívoli, Villa Aldobrandini), y obras barrocas similares en Francia (Roueil) y en

*influence).*³¹ The presence of Galician stonemasons in the area of Béjar and the Duke's service has not been documented until 1751, that is, almost half a century after the construction of this work. As for water games, in particular the sheet that gives it its name, it has ancient precedents in Persian and Mughal gardens and the form of a sheet with a vertical fall or a waterfall on a slope was a common resource in fountains and hydraulic organs since the Renaissance (Horti Farnesiani, Villa d'Este in Tivoli, Villa Aldobrandini), and similar baroque works in France (Roueil) and in Spain, with examples in



Figura 11. La Fuente de la Sábana con sus juegos de agua funcionando.

Figure 11. The Fuente de la Sábana with its water games running.

España, con ejemplos en los jardines de La Granja (Segovia), la Quinta del duque del Arco (Madrid) o Alfàbia (Mallorca).³²

the gardens of La Granja (Segovia), the Quinta del Duque del Arco (Madrid) or Alfàbia (Mallorca).³²

Desconocemos la autoría del proyecto y la identidad de los artífices que lo ejecutaron a excepción del responsable de la fontanería, por lo que tan sólo cabe exponer algunas consideraciones como hipótesis de trabajo para el futuro. La única fecha documentada, 1705, remite a los primeros años del reinado de Felipe V tras su entrada en Madrid de

We do not know the authorship of the project nor the identity of the architects who executed it, except for the the person responsible for the plumbing, so we can only present some considerations as working hypothesis for the future. The only documented date, 1705, refers to the first years of the reign of Philip V after his entry into Madrid in 1701, when

1701, cuando fue recibido con gran aparato festivo y decoraciones de arquitectura efímera diseñadas por el pintor y arquitecto Teodoro Ardemans (1661-1726). Entre los diseños aportados por Ardemans se conserva el de un Monte Parnaso que incluye un arco rústico entre rocas cuyo umbral queda ocupado por una cascada o cortina de agua que cae sobre una pila situada bajo el mismo arco; las formas complejas y diversas del diseño, la intención naturalista en las rocas y las ninfas que flanquean la construcción difieren notablemente de la serena arquitectura de la Fuente de la Sábana, pero coinciden ambos ejemplos en la presencia del arco, el chorro superior, la sábana de agua y la pila adosada, elementos que pudieron interesar al duque, presente en aquel recibimiento como firme partidario del Borbón, al que había escoltado desde el sur de Francia hasta la capital española (Figura 12).³³ Además de la posible influencia del diseño de Ardemans, se puede aventurar la participación de su colaborador Juan de Morales (ca. 1650-1719), natural de Béjar, «Maestro maior de Fuentes» de Madrid durante las ausencias de Ardemans, aparejador de las obras del Buen Retiro y, como el propio duque, dedicado también a los negocios textiles en su ciudad natal.³⁴ El nombramiento de Morales para el Buen Retiro se produjo precisamente en 1705 y en competencia con José Benito Churriguera, a quien al parecer adelantaba en conocimiento de la arquitectura, según ha documentado Blasco Esquivias:

*... así como José de Churriguera es insigne (sin que haya quien le compita) en el arte de la Escultura, posee Juan de Morales con perfección la arquitectura, siendo maestro en obras, Alarife, y muy perito en Albañilería, que es de lo que necesita el Real Sitio del Buen Retiro para las obras y reparos que en él se ofrecen...*³⁵

he was received with great festive apparatus and decorations of ephemeral architecture designed by the painter and architect Teodoro Ardemans (1661-1726). Among the designs contributed by Ardemans the one of a Mount Parnassus is conserved, including a rustic arc between rocks whose threshold is occupied by a cascade or curtain of water that falls on a pile located under the same arc; the complex and diverse forms of the design, the naturalistic intention in the rocks and the nymphs that flank the construction differ remarkably from the serene architecture of the Fuente de la Sábana, but both examples coincide in the presence of the arch, the upper jet, the sheet of water and the attached pile, elements that could have been of interest to the Duke, present in that reception as a strong supporter of the Bourbon, whom he had escorted from the south of France to the Spanish capital (Figura 12).³³ In addition to the possible influence of Ardemans design, you can venture the participation of his collaborator Juan de Morales (ca. 1650-1719), a native of Béjar, "Maestro maior de Fuentes" of Madrid during the absences of Ardemans, rigger of the works of Buen Retiro and, like the Duke himself, also dedicated to textile business in his hometown.³⁴ The appointment of Morales for the Buen Retiro took place precisely in 1705 and in competition with José Benito Churriguera, whom apparently outdid in knowledge of architecture, as documented by Blasco Esquivias:

*... as well as José de Churriguera is famous (without anyone competing against him) in the art of sculpture, Juan de Morales possesses perfection in architecture, being a master in works, Alarife, and very proficient in Masonry, which is what the Real Sitio of Buen Retiro needs for the works and repairs that are offered in it ...*³⁵

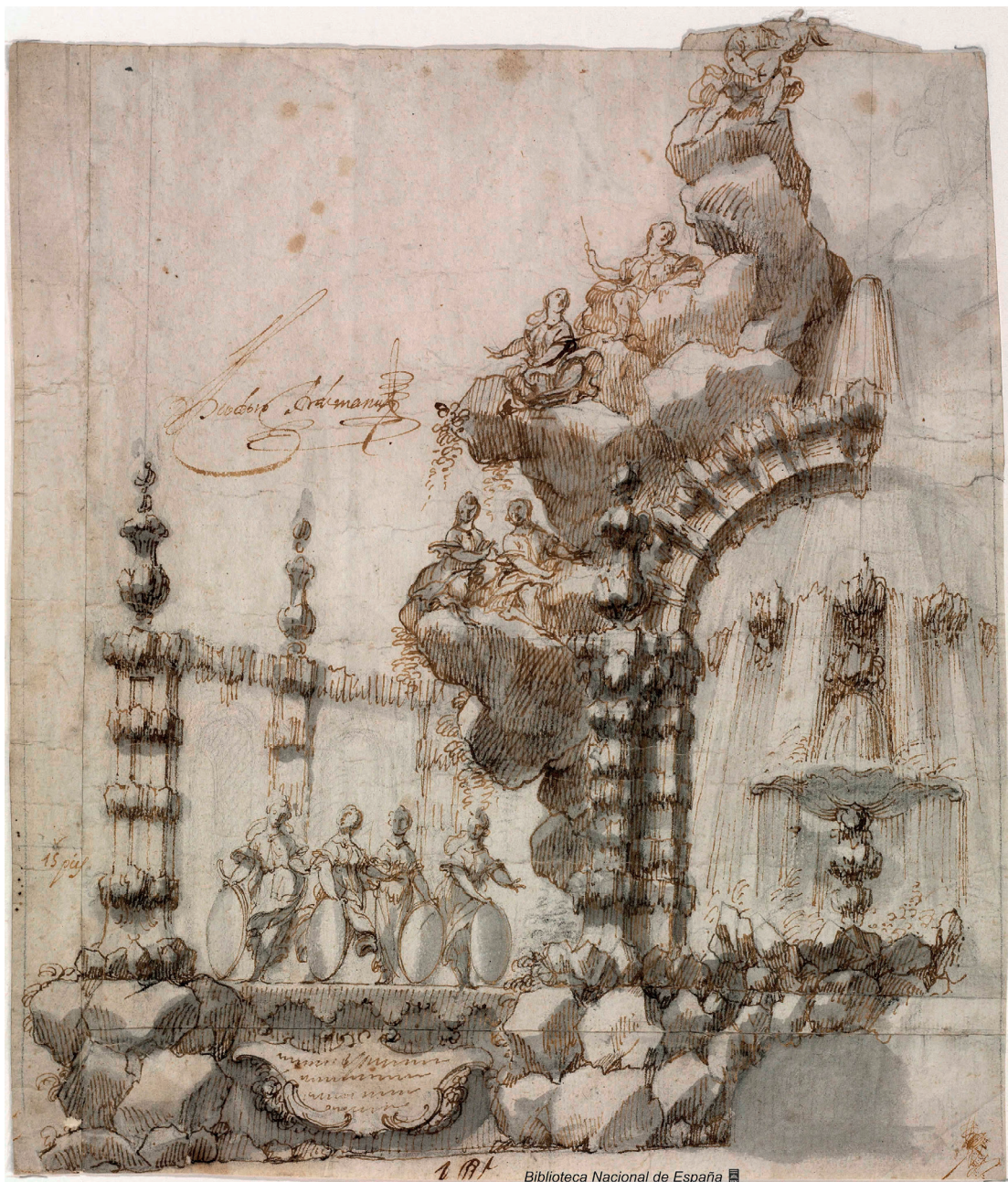


Figura 12. Teodoro Ardemans, diseño para el Monte Parnaso de la entrada de Felipe V en Madrid, ca. 1700.

Figure 12. Teodoro Ardemans (ca. 1700), design for Mount Parnassus of the entrance of Felipe V in Madrid.

Es decir, alguien más inclinado a construir estructuras que a su exorno, especializado en obras hidráulicas y capaz de trasladar al papel los requerimientos del duque para dar las trazas necesarias al correspondiente maestro de cantería. Por el momento, más allá de estas conjeturas, no es posible precisar una atribución para la fuente bejarana.

CONCLUSIONES

Las obras y proyectos que acabamos de documentar constituyen uno de los escasos exponentes de jardinería barroca en España dentro del período borbónico inicial (primer tercio del siglo XVIII, aproximadamente), tránsito entre la tradición clasicista hispana y la introducción del jardín barroco francés que ha sido poco estudiado en lo que se refiere a las iniciativas de la nobleza.

Para valorar la influencia de la jardinería francesa en las obras reales se dispone de documentación y estudios sobre los proyectos de Robert de Cotte para el Buen Retiro (1712-1714, sólo parcialmente realizados en la versión del parterre a cargo de René Carlier) y del proyecto de Étienne Marchand para el Jardín del Parterre de Aranjuez (1728), previos a la implantación definitiva del jardín francés en la Granja de San Ildefonso (Segovia, 1720-1746), más próxima al modelo de Marly, aunque adoptado de forma *sui generis*. En las décadas siguientes, la influencia de La Granja se deja sentir en proyectos de jardines como los elaborados por diversos autores para el Palacio Real de Madrid (desde 1745), el de Francisco Carlier para el palacio-convento de Santa Bárbara (1750), también en Madrid, destinado al retiro de la reina Bárbara de Braganza, y en los de Virgilio Rabaglio para el Palacio de Riofrío (Segovia, 1751-1752), con mayor impronta italiana.³⁶ En cambio, los ejemplos fuera del ámbito real se reducen al diseño del mismo Marchand para el jardín de

That is, someone more inclined to build structures than to his ornament, specialized in hydraulic works and capable of transferring to the paper the requirements of the duke to give the necessary traces to the corresponding master stonemason. For the moment, beyond these conjectures, it is not possible to specify an attribution for the fountain of Béjar.

CONCLUSIONS

The works and projects that we have just documented constitute one of the few exponents of Baroque gardening in Spain in the early Bourbon period (first third of the 18th century, approximately), transit between the Hispanic classicist tradition and the introduction of the French Baroque garden that has been little studied in what refers to the initiatives of the nobility.

To assess the influence of French gardening on royal works, documentation and studies are available on Robert de Cotte's projects for the Buen Retiro (1712-1714, only partially carried out in the version of the parterre by René Carlier) and the Étienne Marchand's project for the Garden of the Parterre de Aranjuez (1728), prior to the definitive implantation of the French garden at La Granja de San Ildefonso (Segovia, 1720-1746), closer to Marly's model, although adopted in a sui generis way. In the following decades, the influence of La Granja is felt in garden projects such as those made by various authors for the Royal Palace of Madrid (since 1745), that of Francisco Carlier for the palace-convent of Santa Bárbara (1750), also in Madrid, destined to the retirement of the queen Bárbara de Braganza, and in those of Virgilio Rabaglio for the Riofrío Palace (Segovia, 1751-1752), with greater Italian imprint.³⁶ However, the examples outside the royal scope are reduced to the design of the same Marchand for the garden of Migas Calientes,

Migas Calientes, propiedad del farmacéutico Louis Riqueur en las proximidades del monte de El Pardo, Madrid (1724), y el atribuido a Claude Truchet para la Quinta del duque del Arco (1727), situada en el mismo monte y con acusada influencia del jardín barroco de Italia. En años muy posteriores, ya implantado el modelo francés en las obras reales, se construyeron jardines de tipo suburbano como el del duque de Alba en Piedrahíta (Ávila), proyectado por Jacques Marquet y realizado entre 1755 y 1766, y otros menores de tipo urbano, asociados a los palacios de Liria (1770), Buenavista (1770) y Altamira (1772), todos en Madrid.

Por tanto, las reformas emprendidas por el XI duque de Béjar en El Bosque ca. 1705-1727, seguramente sugeridas por el bretón Emmanuel Jouin, se cuentan entre las más tempranas de esa etapa de transición, relegadas a un segundo plano cuando comenzaron las obras que este mismo aristócrata proyectaba para su posesión madrileña de La Moraleja (ca. 1724-1729), situada en el monte del Pardo como los ejemplos de Migas Calientes y Quinta del Arco, pero mucho más apegada a la tradición. La documentación conocida no aporta datos sobre la ejecución de los proyectos ducales para El Bosque de Béjar, por lo que será preciso recurrir al trabajo de campo y al método arqueológico en aquellas obras que pudieran haber dejado un registro material en el subsuelo, tales como restos de pavimento y encintados de la «calle nueva», de la escalera y puerta asociadas (cimientos o discontinuidades murarias), cimentación y canalizaciones de las fuentes del *potager*, etc.

A pesar de no haber dejado una huella visible (excepto la Fuente de la Sábana), la documentación muestra una preferencia clara por el gusto francés en la creación del parque delimitado por una empalizada, la presencia de naranjos en grandes maceteros (con la imprescindible, aunque no

property of the pharmacist Louis Riqueur in the vicinity of the mount of El Pardo, Madrid (1724), and the one attributed to Claude Truchet for the Quinta del Duque del Arco (1727), located on the same hill and with marked influence of the Baroque garden of Italy. In very later years, when the French model was implemented in the royal works, suburban type gardens were built, such as the Duke of Alba in Piedrahíta (Ávila), designed by Jacques Marquet and carried out between 1755 and 1766, and other minor urban-type, associated with the palaces of Liria (1770), Buenavista (1770) and Altamira (1772), all in Madrid.

Therefore, the reforms undertaken by the XI Duke of Béjar in El Bosque ca. 1705-1727, probably suggested by Breton Emmanuel Jouin, are among the earliest of this stage of transition, relegated to the background when they began the works that this same aristocrat planned for his Madrid possession of La Moraleja (ca. 1724- 1729), located in Monte del Pardo as examples of Migas Calientes and Quinta del Arco, but much closer to tradition. The known documentation does not provide data on the execution of ducal projects for El Bosque de Béjar, so it will be necessary to resource to field work and the archaeological method in those works that may have left a material record in the subsoil, such as remains of pavement and curbs of the "new street", of the associated stairway and gate (foundations or wall discontinuities), foundation and channeling of the potager's fountains, etc.

Despite not having left a visible trace (except the Fuente de la Sábana), the documentation shows a clear preference for the French taste in the creation of the park delimited by a stockade, the presence of orange trees in large planters (with the essential although undocumented orangerie), the potager,

documentada *orangerie*), el *potager*, el paseo arbolado con sus copas entrelazadas y el suelo de arena entre bandas de *gazon*. El duque, además, se anticipaba a las inquietudes ilustradas del farmacéutico Riqueur en el cultivo de plantas medicinales y en el establecimiento de una «fondería» atendida por maestros botánicos de Montpellier, componentes que, de haberse conservado o, en su caso, llevado a término, hubieran enriquecido notablemente el patrimonio renacentista de esta villa suburbana.

the tree-lined walk with intertwined growth and the sand floor between bands of gazon. The Duke, in addition, anticipated the enlightened concerns of the pharmacist Riqueur in the cultivation of medicinal plants and in the establishment of a "fondería" attended by botanical masters of Montpellier, components that, if they had been preserved or, where appropriate, brought to completion, would have significantly enriched the Renaissance heritage of this suburban village.

Notas y Referencias

- ¹ Cayo Plinio el joven, *Epistolario (libros I-X). Panegírico del emperador Trajano* (Madrid: Cátedra, 2007), en relación con las villas de Laurentium y Toscana; esta obra estaba representada con tres ejemplares en la biblioteca del padre del duque en Belalcázar (Córdoba), donde vivió su juventud. Leon Battista Alberti, *De re aedificatoria*. (Madrid: Akal, 1991, edición de Rivera Blanco, Javier, lib. V, cap. XVII), 231, entre otras citas.
- ² La bibliografía sobre esta villa se puede rastrear entre los eruditos locales desde los años treinta del siglo XX, pero es particularmente abundante a partir de 1994, recogida en Urbano Domínguez Garrido y José Muñoz Domínguez (coords.), *El Bosque de Béjar y las villas de recreo en el Renacimiento*, Actas de las cuatro Jornadas de Estudio (1994, 1997, 2000 y 2003), en las que se incluye una treintena de trabajos de diversos autores, así como en la revista *Estudios Bejaranos*, publicación anual del Centro de Estudios Bejaranos en la que se pueden consultar hasta ocho artículos del autor entre 2001 y 2016 (núms. 5, 8, 12, 14, 18, 19 y 20). Otras referencias específicas de interés se encuentran dispersas en diferentes publicaciones, indicadas aquí en forma abreviada y de forma completa en la bibliografía: Domínguez Garrido (2002 y 2003); Martínez-Correcher y Gil (1993, 2000 y 2006); Muñoz Domínguez y Rivadeneyra Prieto (1995); Muñoz Domínguez y Garrido Álvarez-Monteserín (1997); Muñoz Domínguez y Sobrino González (2000); Muñoz Domínguez y Sánchez Sancho (1997, 2000 y 2013); Muñoz Domínguez, Sánchez Sancho y Sanz Belloso (2009); Sánchez Sancho (2000); Santonja Gómez-Agero (1997); Sanz Belloso (2015); y Sanz Belloso et al. (2010). Finalmente, son numerosos los estudios sobre el jardín del Renacimiento que dedican páginas a El Bosque, tanto publicados como inéditos, y cuya referencia bibliográfica resultaría demasiado extensa.
- ³ Acerca del progreso social y económico de la ciudad en esta etapa pre-industrial se cuenta con una amplia bibliografía en la que destaca el trabajo de Rosa Ros Massana, *La industria textil lanera de Béjar, 1680-1850. La formación de un enclave industrial* (Valladolid: Junta de Castilla y León, 1999).
- ⁴ Sección Nobleza del Archivo Histórico Nacional (SNAHN). Osuna. C. 258, D. 79, «Agenda del duque de Béjar», fechada entre 1715 y 1724 por datos contextuales. El documento fue parcialmente publicado (transcrito con algunos errores) por Juan Muñoz García, «Proyectos de Don Juan Manuel II», en *Béjar en Madrid*, nº 1091 (30 de enero de 1943), 4.

Notes and References

- ¹ Cayo Plinio el joven, *Epistolario (libros I-X). Panegírico del emperador Trajano* (Madrid: Cátedra, 2007), in relation to the villas of Laurentium and Tuscany; this work was represented with three copies in the paternal library of the Duke in Belalcázar (Córdoba), where he lived his youth. Leon Battista Alberti, *De re aedificatoria*. (Madrid: Akal, 1991, edición de Rivera Blanco, Javier, lib. V, cap. XVII), 231, among other quotes.
- ² The bibliography about this villa can be found in the works of local scholars since the 1930's, but it is particularly abundant as of 1994, collected in Urbano Domínguez Garrido and José Muñoz Domínguez (coords.), *El Bosque de Béjar y las villas de recreo en el Renacimiento*, Publications of the four study congresses (1994, 1997, 2000 y 2003), which includes about thirty works by various authors, as well as in the magazine *Estudios Bejaranos*, annual publication of the Centro de Estudios Bejaranos in which can be consulted up to eight articles by the author between 2001 y 2016 (núms. 5, 8, 12, 14, 18, 19 y 20). Other specific references of interest are scattered in different publications, indicated here in abbreviated form and in a complete way in the bibliography: Domínguez Garrido (2002 y 2003); Martínez-Correcher y Gil (1993, 2000 y 2006); Muñoz Domínguez y Rivadeneyra Prieto (1995); Muñoz Domínguez y Garrido Álvarez-Monteserín (1997); Muñoz Domínguez y Sobrino González (2000); Muñoz Domínguez y Sánchez Sancho (1997, 2000 y 2013); Muñoz Domínguez, Sánchez Sancho y Sanz Belloso (2009); Sánchez Sancho (2000); Santonja Gómez-Agero (1997); Sanz Belloso (2015); y Sanz Belloso et al. (2010). Finally, there are numerous studies on the garden of the Renaissance that dedicate pages to El Bosque, both published and unpublished, and whose bibliographic reference would be too extensive.
- ³ About the social and economic progress of the city in this pre-industrial stage, there is an extensive bibliography in which the work of Rosa Ros Massana, *La industria textil lanera de Béjar, 1680-1850. La formación de un enclave industrial* (Valladolid: Junta de Castilla y León, 1999).
- ⁴ Sección Nobleza del Archivo Histórico Nacional (SNAHN). Osuna. C. 258, D. 79, «Agenda del duque de Béjar», dated between 1715 and 1724 by contextual data. The document was partially published (transcribed with some errors) by Juan Muñoz García, «Proyectos de Don Juan Manuel II», in *Béjar en Madrid*, nº 1091 (30 de enero de 1943), 4.

- ⁵ SNAHN. Osuna. C. 334, D. 9-10, «Practica representazion, que dirije à su excelencia don Manuel Jovin commendador de el Real Orden de San Lazaro, sobre el gobierno civil, y economico de los estados de su Excelencia y su comercio», sin fecha, aunque de ca. 1731-1732, fol. 4v-5r (borrador del informe en SNAHN. Osuna, C. 274, D. 193). La «Plana de Lila» del documento es la Plaine de Lille o Plaine de la Poterne, en la frontera entre Francia y Bélgica. Acerca del personaje, vid. Alfonso Ceballos-Escalera Gila, «Andanza hispana de un lazarista francés: el abate Emmanuel Jovin o don Manuel Jovin (1672-c.1740)», en *Atavis et Armis*, nº 38 (enero de 2016), 20-26.
- ⁶ SNAHN. Osuna. C. 258, D. 79, *Agenda...*, fol. 12. La palabra «potajier» proviene del galicismo *potager* (huerto ornamental) que se había introducido en la Corte española hacia 1624 como nombre de oficio, según Elena Varela Merino, *Los galicismos en el español de los siglos XVI y XVII* (Madrid: CSIC, 2009), 1811 y ss.
- ⁷ *Ibid.*, fols. 12r-12v. En la etapa de Santiago Bonavía al frente del Parterre de Aranjuez se documenta el mismo gusto por este tipo de cerámica, los «tiestos de Talavera finos» que se encargaron a la fábrica de Alcora en 1752, según Teresa Ozores Saavedra (marquesa de Casa-Valdés), *Jardines de España* (Madrid: Aguilar, 1973; manejamos la ed. de Valencia: Estudios y ediciones, 1987), 145-147.
- ⁸ *Ibid.*, fol. 12r.
- ⁹ *Ibid.*, fol. 12r.
- ¹⁰ *Ibid.*, fol. 12r. Probablemente se trataba de reses de raza frisona.
- ¹¹ *Ibid.*, fol. 12r. También se acompañaban de huertas los flancos de una de las calles de la Quinta del marqués del Arco (Madrid), creada ca. 1717-1727, según Alberto Sanz Hernando, *El Jardín clásico madrileño y los Reales Sitios* (Madrid: Ayuntamiento de Madrid, 2007), 651.
- ¹² *Ibid.*, fol. 14v.
- ¹³ SNAHN. Osuna. C. 262, D. 157, cartas entre el duque y sus administradores de fechas 28 de octubre de 1751 (fol. 3r) y 3 de marzo de 1758 (fol. 7r). Desconocemos a qué don Pedro se refiere el documento, posiblemente uno de los hombres de confianza del duque en la administración del estado de Béjar que habría sugerido la idea del nuevo paseo –puesto que recibía su nombre–, fallecido antes de 1751.
- ¹⁴ SNAHN. Osuna. C. 258, D. 79, «Agenda...», fol. 5r.
- ¹⁵ *Ibid.*, fol. 21v, lo que indirectamente permite documentar el cultivo del *Rosmarinus officinalis* en El Bosque junto a otras plantas de interés farmacéutico.
- ¹⁶ AA. VV. (Gabinete Strato), *Trabajos de excavación arqueológica previa al proyecto de limpieza y protección del sistema hidráulico de El Bosque de Béjar, Béjar (Salamanca)*, Valladolid, 2004, 55-56, 124 y ss. La referencia más antigua sobre el beleño se encuentra en un artículo anónimo publicado en *El restaurador farmacéutico. Periódico oficial de la Sociedad Farmacéutica*, t. XXIII (29 de septiembre de 1867), 622. Agradecemos el dato a Juan Félix Sánchez Sancho.
- ¹⁷ *Ibid.*, fol. 12v.
- ¹⁸ SNAHN. Osuna. C. 3514, D. 54, D. 55 y D. 59, cartas del duque a sus apoderados en Béjar sobre las obras que el lapidario Juan Baptista Salvi tenía encargado hacer en Béjar, entre ellas una fuente de piedra para el jardín de El Bosque (incluye copia del ajuste y convenio con el artista), Madrid, 13, 16 y 31 de octubre de 1721.
- ¹⁹ El cuadro es propiedad de los actuales duques de Béjar, a quienes agradecemos las facilidades para fotografiarlo y reproducirlo.
- ²⁰ En la terraza del jardín de cuadros se conserva un mascarón de aspecto más antiguo, renacentista, que podría haber servido de modelo a los de la fuente barroca.
- ²¹ El XI duque de Béjar fue elegido por el rey Carlos II en 1686 para recibir el preciado collar, atento a los méritos de guerra de su padre Manuel I (héroe en el sitio de Buda, hoy parte de Budapest), aunque no investido hasta febrero de 1700. Los garfios metálicos del posible Toisón se conservan a ambos lados del escudo.
- La pila de la Fuente del Escudo, situada en el eje transversal del jardín de cuadros, presenta suficientes coincidencias de material, dimensiones, talla y motivo como para considerar que se trate de la taza que falta en la coronación de la de la Sábana.
- ⁵ SNAHN. Osuna. C. 334, D. 9-10, «Practica representazion, que dirije à su excelencia don Manuel Jovin commendador de el Real Orden de San Lazaro, sobre el gobierno civil, y economico de los estados de su Excelencia y su comercio», undated, although from ca. 1731-1732, fol. 4v-5r (draft report in SNAHN. Osuna, C. 274, D. 193). The «Plana de Lila» of the document is the Plaine de Lille or Plaine de la Poterne, on the border between France and Belgium. About the character, vid. Alfonso Ceballos-Escalera Gila, «Andanza hispana de un lazarista francés: el abate Emmanuel Jovin o don Manuel Jovin (1672-c.1740)», in *Atavis et Armis*, nº 38 (January 2016), 20-26.
- ⁶ SNAHN. Osuna. C. 258, D. 79, *Agenda...*, fol. 12. The word «potajier» comes from the Gallicism *potager* (ornamental garden) that had been introduced in the Spanish Court around 1624 as a trade name, according to Elena Varela Merino, *Los galicismos en el español de los siglos XVI y XVII* (Madrid: CSIC, 2009), 1811 et seq.
- ⁷ *Ibid.*, fols. 12r-12v. In the stage of Santiago Bonavía in front of the Parterre de Aranjuez the same taste for this type of ceramics is documented, the «tiestos de Talavera finos» that were commissioned to the factory of Alcora in 1752, according to Teresa Ozores Saavedra (Marchioness of Casa-Valdés), *Jardines de España* (Madrid: Aguilar, 1973; we manage the ed. from Valencia: Estudios y ediciones, 1987), 145-47.
- ⁸ *Ibid.*, fol. 12r.
- ⁹ *Ibid.*, fol. 12r.
- ¹⁰ *Ibid.*, fol. 12r. Probably they were cattle of the Friesian race.
- ¹¹ *Ibid.*, fol. 12r. They were also accompanied by vegetable gardens the flanks of one of the streets of the Quinta del marqués del Arco (Madrid), created ca. 1717-1727, according to Alberto Sanz Hernando, *El Jardín clásico madrileño y los Reales Sitios* (Madrid: Ayuntamiento de Madrid, 2007), 651.
- ¹² *Ibid.*, fol. 14v.
- ¹³ SNAHN. Osuna. C. 262, D. 157, letters between the duke and his administrators dated October 28, 1751 (fol. 3r) and March 3, 1758 (fol. 7r). We do not know to which Don Pedro the document refers, possibly one of the duke's trusted men in the Béjar state administration who would have suggested the idea of the new walk -because it received his name-, who died before 1751.
- ¹⁴ SNAHN. Osuna. C. 258, D. 79, «Agenda...», fol. 5r.
- ¹⁵ *Ibid.*, fol. 21v, which indirectly allows to document the cultivation of *Rosmarinus officinalis* in El Bosque together with other plants of pharmaceutical interest.
- ¹⁶ (Gabinete Strato), *Trabajos de excavación arqueológica previa al proyecto de limpieza y protección del sistema hidráulico de El Bosque de Béjar, Béjar (Salamanca)*, Valladolid, 2004, 55-56, 124 et seq. The oldest reference on henbane is found in an anonymous article published in *El restaurador farmacéutico. Periódico oficial de la Sociedad Farmacéutica*, t. XXIII (September 29, 1867), 622. We thank Juan Félix Sánchez Sancho for the information.
- ¹⁷ *Ibid.*, fol. 12v.
- ¹⁸ SNAHN. Osuna. C. 3514, D. 54, D. 55 y D. 59, letters from the Duke to his attorneys in Béjar on the works that the lapidary Juan Baptista Salvi was commissioned to do in Béjar, including a stone fountain for El Bosque's garden (includes a copy of the adjustment and agreement with the artist), Madrid, 13, October 16 and 31, 1721.
- ¹⁹ The painting is property of the current Dukes of Béjar, to whom we thank for the opportunities for photographing and reproducing it.
- ²⁰ On the terrace of the geometric garden, a mask with an older, Renaissance aspect can be seen, which could have served as a model to those of the Baroque fountain.
- ²¹ The XI Duke of Béjar was chosen by King Charles II in 1686 to receive the precious necklace, attentive to the merits of his father Manuel I (hero on the site of Buda, now part of Budapest), although not invested until February of 1700. The metallic hooks of the possible Toisón (Fleece) are conserved on both sides of the shield.
- The font of the Shield fountain, located in the transversal axis of the picture garden, presents enough coincidences of material, dimensions, size and motive to consider it to be the missing cup in the coronation of the one of the water sheet.

- ²² Fueron restituidos en 2007-2008, durante las obras de restauración proyectadas y dirigidas por José Carlos Sanz Beloso, *Proyecto básico y de ejecución de restauración de las fuentes de la Sábana, Ocho Caños y Plazuela de la Rotonda de El Bosque de Béjar*, Valladolid, 2007.
- ²³ Semejante a la Puerta de los Puños del jardín cacereño de Abadía, situado a menos de 30 km de Béjar.
- ²⁴ Archivo Histórico Provincial de Salamanca (AHPsa), Protocolos Notariales, P. 862, fol. 109r, *Escritura de obligación del maestro latonero Miguel de las Peñas para hacer la cañería de la fuente nueva de El Bosque*, ante Gregorio de Vega, Béjar, 11 de mayo de 1705 (las palabras entrecuadradas constan así en el documento, que fue dado a conocer por Miguel Rodríguez Bruno, «La casa de campo y Bosque de los duques de Béjar», en Domínguez Garrido y Muñoz Domínguez, *El Bosque de Béjar...*, 1994, 159, sin proporcionar una transcripción completa).
- ²⁵ AA. W. (Gabinete Strato), *Trabajos de excavación...*, 55-56.
- ²⁶ Lastanosa, Pedro Juan de, *Los veintidós libros de los ingenios y de las máquinas*, Biblioteca Nacional de España (BNE), Manuscritos 3372 a 3376 (manejamos la edición de Nicolás García Tapia, Zaragoza, 2004).
- ²⁷ Así consta en AHPsa, Sección Protocolos Notariales, P. 1030, fol. 159, *Alquiler de El Bosque*, Béjar, 20 y 29 de marzo de 1778.
- ²⁸ SNAHN. Osuna. C. 262, D. 157, «Aprobación de las condiciones por Luis de Béjar Centeno [...] de cuidar y mantener la heredad de El Bosque», Béjar, del 28 de octubre de 1751 a 3 de marzo de 1758, fol. 3r, así como AHPsa, Sección Protocolos Notariales, P. 1030, fol. 159, «Alquiler de El Bosque», Béjar, 20 de marzo y 3 de abril de 1778.
- ²⁹ Archivo Particular de la familia Oliva (APFO), «Plano de la finca El Bosque, propiedad de D. Cipriano R. Arias», pliego primero, Béjar, 15 de enero de 1871 (manejamos la reproducción anotada por su propietario, disponible en Archivo Central del Ministerio de Cultura, ACMCU, C/91445-4, 69, Jardín El Bosque, Béjar, Salamanca).
- ³⁰ Este erudito local publicó varios artículos sobre los jardines de El Bosque y Abadía en el semanario *Béjar en Madrid* y llegó a ponerse en contacto con el paisajista Javier de Winthuyzen en relación con la villa bejarana (agradecemos este último dato a Juan Félix Sánchez Sancho, que prepara un artículo sobre el tema).
- ³¹ Vid. María Jesús Herrero Sanz, «Los jardines de la Granja de San Ildefonso: Felipe V entre Marly y Versailles», en *Bulletin du Centre de Recherche du Château de Versailles*, 2012 (disponible en <http://crv.revues.org/11940>, acceso 16 de agosto de 2017).
- ³² Así lo han documentado Aina Pascual Benassar, y Jaume Llabrés Mulet «La configuración del jardín artístico en el siglo XVIII: Gabriel de Berga y la reforma barroca de Alfàbia», en *Estudis Baleàrics*, Institut d'Estudis Baleàrics (febrero-septiembre de 2000), 91-112 (105), con referencia a una fuente paretal situada como fondo perspectivo de un paseo, «con ménsula, concha y pila de piedra ideada para un juego de agua en forma de cascada».
- ³³ Biblioteca Nacional de España (BNE), Dib/18/1/8448, Teodoro Ardemans, *Monte Parnaso*, Madrid, 1700 (disponible en <http://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=000018183>, acceso 16 de agosto de 2017). El diseño de este parnaso español fue llevado a efecto con pocas variaciones e instalado en un entorno de jardín fingido frente al convento del Espíritu Santo de Madrid, como se confirma en la anónima *Descripción del adorno, que se hizo en esta Corte à la Real Entrada de su Magestad nuestro Catolico Rey Don Felipe Quinto...* (Madrid, 1701?), 295-296: «Estava el Cavallo en accion de bolar con sus alas [...], de cuyas huellas se despeñava una fuente por entre las rocas, que venia à una taza de alabastro, que es la que los poetas fingen hizo al impulso de su erradura. Esta surtia al frontis, que guarnecía un arco de plata, sostenido de dos columnas como las del jardín, que circunvalavan el monte» (disponible en <http://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000058278&page=1>, acceso 16 de agosto de 2017).
- ³⁴ Muñoz Domínguez y Sánchez Sancho, 2010, 325-334.
- ³⁵ Beatriz Blasco Esquivias, «Ni fatuos ni delirantes. José Benito Churriguera y el esplendor del Barroco español», en *Lexicon. Storia e Architettura in Sicilia*, nº 2 (2006), 6-23 (7).
- ²² They were restored in 2007-2008, during the restoration works designed and directed by José Carlos Sanz Beloso, *Proyecto básico y de ejecución de restauración de las fuentes de la Sábana, Ocho Caños y Plazuela de la Rotonda de El Bosque de Béjar*, Valladolid, 2007.
- ²³ Similar to the Puerta de los Puños of Abadía garden in Cáceres, located less than 30 km from Béjar.
- ²⁴ Archivo Histórico Provincial de Salamanca (AHPsa), Protocolos Notariales, P. 862, fol. 109r, Deed of obligation of the master latonist Miguel de las Peñas to make the pipe of the new source of El Bosque, before Gregorio de Vega, Béjar, May 11, 1705 (the words in quotation marks are included in the document, which was made public by Miguel Rodríguez Bruno, «La casa de campo y Bosque de los duques de Béjar», in Domínguez Garrido y Muñoz Domínguez, *El Bosque de Béjar...*, 1994, 159, without providing a complete transcription).
- ²⁵ (Gabinete Strato), *Trabajos de excavación...*, 55-56.
- ²⁶ Lastanosa, Pedro Juan de, *Los veintidós libros de los ingenios y de las máquinas*, Biblioteca Nacional de España (BNE), Manuscripts 3372 to 3376 (we handle the edition of Nicolás García Tapia, Zaragoza, 2004).
- ²⁷ This is how it consists in AHPsa, Sección Protocolos Notariales, P. 1030, fol. 159, Rental of El Bosque, Béjar, March 20 and 29, 1778.
- ²⁸ SNAHN. Osuna. C. 262, D. 157, "Approval of the conditions for Luis de Béjar Centeno [...] of caring for and maintaining the El Bosque estate", Béjar, from October 28, 1751 to March 3, 1758, fol. 3rd, as well as AHPsa, Sección Protocolos Notariales, P. 1030, fol. 159, "Rental of El Bosque", Béjar, March 20 and April 3, 1778.
- ²⁹ Archivo Particular de la familia Oliva (APFO), «Plan of the El Bosque farm, owned by D. Cipriano R. Arias», first sheet, Béjar, January 15, 1871 (we manage the reproduction annotated by its owner, available in Archivo Central del Ministerio de Cultura, ACMCU, C/91445-4, 69, Jardín El Bosque, Béjar, Salamanca).
- ³⁰ This local scholar published several articles on the gardens of El Bosque and Abadía in the weekly Béjar in Madrid and came to contact the landscaper Javier de Winthuyzen in relation to the villa Bejarana (we thank this last information to Juan Félix Sánchez Sancho, who is working on this subject).
- ³¹ Vid. María Jesús Herrero Sanz, «Los jardines de la Granja de San Ildefonso: Felipe V entre Marly y Versailles», in *Bulletin du Centre de Recherche du Château de Versailles*, 2012 (available at <http://crv.revues.org/11940>, accessed August 16, 2017).
- ³² This has been documented by Aina Pascual Benassar and Jaume Llabrés Mulet «La configuración del jardín artístico en el siglo XVIII: Gabriel de Berga y la reforma barroca de Alfàbia», in *Estudis Baleàrics*, Institut d'Estudis Baleàrics (febrero-septiembre de 2000), 91-112 (105), with reference to a parietal fountain located as the perspective background of a walk, "with a corbel, shell and stone pile designed for a waterfall-shaped water game".
- ³³ Biblioteca Nacional de España (BNE), Dib/18/1/8448, Teodoro Ardemans, *Monte Parnaso*, Madrid, 1700 (available at <http://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=000018183>, access August 16, 2017). The design of this Spanish Parnassus was carried out with few variations and installed in a fake garden environment in front of the convent of the Holy Spirit of Madrid, as confirmed in the anonymous *Descripción del adorno, que se hizo en esta Corte à la Real Entrada de su Magestad nuestro Catolico Rey Don Felipe Quinto...* (Madrid, 1701?), 295-296: "The Horse was in action to fly with its wings [...], from whose footprints a fountain was thrown between the rocks, which came to a cup of alabaster, which is the one that the poets pretend that they made at the impulse of their horseshoe. This filled the front, which had a silver arch, supported by two columns, like the ones in the garden, which encircle the mountain" (available at <http://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000058278&page=1>, accessed 16th august 2017).
- ³⁴ Muñoz Domínguez and Sánchez Sancho, 2010, 325-334.
- ³⁵ Beatriz Blasco Esquivias, «Ni fatuos ni delirantes. José Benito Churriguera y el esplendor del Barroco español», in *Lexicon. Storia e Architettura in Sicilia*, nº 2 (2006), 6-23 (7).

³⁶ Vid. los apartados 3.1, 3.2 y 3.3 de Alberto Sanz Hernando, *El jardín clásico en España. Un análisis arquitectónico*, tesis doctoral dirigida por Miguel Ángel Aníbarro Rodríguez, Departamento de Composición Arquitectónica, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid (ETSAM), Universidad Politécnica de Madrid (UPM), Madrid, 2006 (con amplia bibliografía sobre los ejemplos citados).

³⁶ Vid. the sections 3.1, 3.2 y 3.3 of Alberto Sanz Hernando, *El jardín clásico en España. Un análisis arquitectónico*, doctoral thesis directed by Miguel Ángel Aníbarro Rodríguez, Departamento de Composición Arquitectónica, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid (ETSAM), Universidad Politécnica de Madrid (UPM), Madrid, 2006 (with extensive bibliography on the examples cited).

BIBLIOGRAPHY

- Alberti, Leon Battista. *De Re Aedificatoria*. (ed. Javier Rivera Blanco) Madrid: Akal, 1991.
- Archivo Histórico Nacional (SNAHN) Osuna, Sección Nobleza.
- Archivo de la Real Chancillería de Valladolid (ARCHV), pleitos civiles.
- Archivo del Ministerio de Cultura (AMC).
- Biblioteca Nacional de España (BNE) / Biblioteca Digital Hispánica (BDH)
- Blasco Esquivias, Beatriz. «Ni fatuos ni delirantes. José Benito Churriguera y el esplendor del Barroco español». In *Lexicon. Storia e Architettura in Sicilia*, 2. Palermo: Edizioni Caracol, 2006.
- Domínguez Garrido, Urbano, and Muñoz Domínguez, José. *El Bosque de Béjar y las villas de recreo en el Renacimiento*, Actas de las Jornadas de Estudio de 1993, 1995, 1999 y 2002. Béjar: Grupo Cultural San Gil, 1994, 1997, 2000 and 2003.
- (Gabinete Strato). *Trabajos de excavación arqueológica previa al proyecto de limpieza y protección del sistema hidráulico de El Bosque de Béjar, Béjar (Salamanca)*, Valladolid, 2004 (Study not published).
- (Gabinete Strato). *Trabajos de seguimiento y control arqueológico anexo a la Restauración de las Fuentes de la Sábana, Ocho Caños y Rotonda de El Bosque de Béjar, Béjar (Salamanca)*, Arquetipo, Valladolid, 2007 (Study not published).
- Herrero Sanz, María Jesús. «Los jardines de la Granja de San Ildefonso: Felipe V entre Marly y Versailles». *Bulletin du Centre de Recherche du Château de Versailles*, 2012. <http://doi.org/10.4000/crcv.11940>
- Lastanosa, Pedro Juan de. *Los veintitún libros de los ingenios y de las máquinas*. (ed. Nicolás García Tapia). Zaragoza: Colegio Oficial de Ingenieros Industriales de Aragón y La Rioja, 2004.
- Muñoz García, Emilio. *Rincón de provincia*. Madrid: Juventud, 1935.
- Muñoz García, Juan. «Proyectos de Don Juan Manuel II». *Béjar en Madrid* 1091 (1943)
- Pascual Benassar, Aina, and Jaume Llabrés Mulet. «La configuración del jardín artístico en el siglo XVIII: Gabriel de Berga y la reforma barroca de Alfàbia». *Estudis Balearics* (February-September 2000).
- Plinio el joven, Cayo, *Epistolario (libros I-X)*. *Panegírico del emperador Trajano*. (ed. José Carlos Martín). Madrid: Cátedra, 2007.
- Rodríguez Bruno, Miguel. «La casa de campo y Bosque de los duques de Béjar», in Domínguez Garrido and Muñoz Domínguez (ed.). *El Bosque de Béjar y las villas de recreo en el Renacimiento*, Actas de las Jornadas de Estudio, Béjar: Grupo Cultural San Gil, 1994.
- Ros Massana, Rosa. *La industria textil lanera de Béjar, 1680-1850. La formación de un enclave industrial*. Valladolid: Junta de Castilla y León, 1999.
- Sanz Belloso, José Carlos. *Proyecto básico y de ejecución de restauración de las fuentes de la Sábana, Ocho Caños y Plazuela de la Rotonda de El Bosque de Béjar*. Valladolid, 2007 (Study not published).

- Sanz Hernando, Alberto. *El jardín clásico en España. Un análisis arquitectónico*. Doctoral thesis, Departamento de Composición Arquitectónica, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid (ETSAM), Universidad Politécnica de Madrid (UPM), Madrid, 2006 (Available at <http://oa.upm.es/35031/>. Access 16th August 2017).
- Sanz Hernando, Alberto. *El Jardín clásico madrileño y los Reales Sitios*. Madrid: Ayuntamiento de Madrid, 2007.
- Varela Merino, Elena, *Los galicismos en el español de los siglos XVI y XVII*, vol. 1, *Revista de Filología Española* (anejo) (2009).

IMAGES SOURCES

1: Tomás Muñoz Domínguez, 2017. **2:** drawing by the author. **3:** photograph by the author, 2017. **4:** Juan Félix Sánchez Sancho (Collection *Duques de Béjar*). **5:** photograph by the author, 2015. **6, 11:** Julián Mateos Lozano, 2011. **7:** Instituto del Patrimonio Cultural de España (MECD). **8:** Julián Mateos Lozano, 2017. **9:** José Carlos Sanz Belloso, 2007. **10:** photograph by the author, 2009. **12:** Biblioteca Nacional de España / Biblioteca Digital Hispánica